

**Jean Tabi-Manga**

# **Les politiques linguistiques du Cameroun**

**Essai d'aménagement linguistique**

**Éditions KARTHALA  
22-24, boulevard Arago  
75013 PARIS**

# Table des matières

<b>Introduction</b> .....	7
<b>Chapitre 1. La politique linguistique sous le protectorat allemand</b> .....	15
1. La période précoloniale.....	16
Le rôle de la Baptist Missionary Society .....	16
L'émergence du <i>pidgin-english</i> .....	17
2. L'administration allemande.....	19
Le départ de la Baptist Missionary Society .....	19
L'implantation de la mission de Bâle et le premier conflit linguistique.....	21
Les pères Pallotins et le problème linguistique .....	23
La réglementation de l'enseignement .....	26
<b>Chapitre 2. La politique linguistique sous le mandat français</b> .....	33
1. L'organisation du Cameroun.....	33
L'organisation politique et administrative .....	33
L'organisation de l'éducation .....	34
2. Les missions chrétiennes et la problématique des langues à l'école .....	35
Les missions catholiques.....	37
Les missions protestantes.....	40
3. Le régime de tutelle et la question linguistique .....	49
Contexte historique et politique.....	49
La problématique linguistique .....	50

<b>Chapitre 3. La politique linguistique sous le mandat britannique.....</b>	<b>53</b>
1. Le mandat britannique .....	53
L'organisation du mandat .....	53
Place et rôle des missions.....	56
L'« Education Code » et la question linguistique....	58
2. Le régime de la tutelle.....	61
Le réaménagement politique et administratif .....	62
La question linguistique .....	63
<b>Chapitre 4. L'état des langues nationales.....</b>	<b>69</b>
1. La trame linguistique.....	69
Les langues camerounaises .....	71
2. Place et rôle des langues nationales .....	87
Les langues nationales et l'éducation.....	88
Langues nationales et médias .....	102
<b>Chapitre 5. Les langues de l'État.....</b>	<b>111</b>
1. Le déploiement du bilinguisme .....	111
Le bilinguisme dans les structures d'éducation formelle .....	112
Le bilinguisme dans les structures extrascolaires....	118
2. Le bilinguisme officiel et le <i>pidgin-english</i> .....	127
<b>Chapitre 6. La francophonie différentielle du Cameroun : dynamique ou fragmentation du français ? ....</b>	<b>133</b>
1. Place du français dans le système éducatif et de formation.....	134
Système anglophone.....	135
Système francophone .....	136
2. Norme et usage du français.....	148
Les tendances phonologiques .....	149
La recherche en lexicographie différentielle .....	152
3. Le prométhéisme linguistique : le <i>camfranglais</i> .....	166
<b>Chapitre 7. Vers une politique d'aménagement des langues au Cameroun.....</b>	<b>173</b>
1. Le trilinguisme extensif .....	177

Le profil linguistique idéal du Camerounais.....	177
Les domaines d'intervention.....	179
2. Vers un aménagement fonctionnel des langues au	
Cameroun.....	183
Le quadrilinguisme.....	184
Vers un français endogène.....	189
<b>Chapitre 8. Stratégies opérationnelles pour un aménagement des langues camerounaises :</b>	
<b>Noé et Prométhée</b> .....	199
1. Réforme linguistique à l'école.....	200
Élucidation d'un plan directeur de la réforme linguistique.....	202
Formation du personnel de l'éducation et sensibilisation des populations .....	208
Conception, production et diffusion des manuels scolaires et matériels didactiques .....	215
2. Gestion de l'offre des services de l'État .....	217
La communication .....	218
La justice .....	219
L'administration .....	220
La vie économique, sociale et culturelle .....	221
<b>Conclusion</b> .....	225
<b>Bibliographie</b> .....	231